

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

9th Sunday after Pentecost - Walking on Water

الاحد التاسع بعد العنصرة

Today we commemorate **The Holy Apostles Silas, Silvanus, Crescens, Epaeetus and Andronicus**, all among "the Seventy" we hear about from Sacred Scripture. St Silas was sent from Jerusalem to Antioch with Paul and Bamabas, to settle a quarrel among the faithful concerning circumcision: namely, whether it was necessary to circumcise pagans who had embraced Christianity (Acts 15:22). After that, Silas travelled with Paul around Asia and Macedonia, and was installed as Bishop of Corinth, where he died peacefully. Silvanus helped the two greatest apostles (I Pet. 5:12; II Cor. 1:19). As bishop in Salonica, he labored much and suffered much, until he exchanged the earthly life for the heavenly. Crescens was a fellow worker with the Apostle Paul (II Tim. 4: 10), and then bishop in Galatia and a missionary in Gaul, where he died a martyr for Christ under Trajan. St Epaeetus is mentioned by the Apostle Paul (Rom. 16:5) and became Bishop of Carthage. Andronicus (Rom. 16:7), Bishop of Pannonia, is also commemorated separately on May 17th.

Prior week's donations: \$903 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?

First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/giving/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Fr. James Babcock, Suad, Jamil and Suha Maria, Jessica Hana, Amal Haddad, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Adli Hanna. Memory eternal.

The Transfiguration of our Lord: We will celebrate this great feast with Great Vespers at 6:30 pm on Saturday, 5 August, followed by a falafel dinner in the hall, and at Diving Liturgy on Sunday, 6 August at 11:15 am, with the blessing of fruit.

Summer Picnic: Don't forget to mark you calendars for our upcoming picnic at Coronado Tideland Park on Saturday, August 19. More details forthcoming!

Troparion of the Resurrection (8th tone)

You descended from on high O compassionate One; and consented to burial for three days that You might free us from suffering. O Lord, our life and our resurrection, glory to You!

نشيد القيامة: (باللحن الثامن)

انحدرت من العلاء أيها المتحنن، وقبلت الدفن ثلاثة أيام، لكي تعتنقنا من الآلام، فيا حياتنا وقيامتنا، يا رب المجد لك.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

طروبارية القديس يعقوب أخي الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينثني، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

Kondakion of the Feast, 7th Tone

On the mountain you were Transfigured, O Christ our God, and your Disciples saw as much of Your glory as they could hold, so that when they should see You crucified, they would know that You suffer willingly, and would proclaim to the world that you are verily the Splendor of the Father.

قنداق الختام للتجلي: (باللحن السابع)

تجليت أيها المسيح الإله على الجبل. وبقدر ما استطاع تلاميذك شاهدوا مجدك لكي يفهموا، إذا ما رأوك مصلوباً أنك تتألم باختيارك. ويكرزوا للعالم أنك انت حقاً ضياء الاب.

Epistle 1 Cor 3:9-17

PROKIMENON (Tone 8) Ps. 75: 12,2

Make vows to the Lord your God and fulfill them; let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

Stichon: God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, we are God's co-workers, you are God's field, God's building. According to God's grace which has been given to me, as a wise builder, I laid the foundation, and another builds upon it. But let everyone be careful how he builds upon it. For other foundation no one can lay, but that which has been laid, which is Jesus the Christ

الاحد التاسع بعد العنصرة

مقدمة الرسالة

أندروا وأوفوا الرب ألها، كل الذين حولهم يأتون بهدايا

الله معروف في يهوذا، وأسمه عظيم في اسرائيل

الرسالة: (1 كورنثس 3: 9-17)

يا اخوة، نحن عاملون مع الله، وأنتم حرث الله وبناء الله. اني بحسب نعمة الله التي أوتيتها، كبناء حكيم، وضعت الأساس، وآخر يبني. فلينظر كل احد كيف يبني، إذ لا يستطيع احد ان يضع اساساً آخر غير الموضوع، وهو يسوع المسيح. فإن كان احد يبني على هذا الاساس، ذهباً او فضةً او حجارةً ثمينة، او خشباً او تبنياً، فإن

But if anyone builds upon this foundation with gold, silver, gems, wood, hay, straw — the work of each one shall be made manifest: for the Lord's day shall declare it, because it shall be revealed in fire; and the work of each man, whoever he be, shall be assayed in fire. If the work any man built on the foundation stands, he shall receive a reward; if someone's work burns down, he shall suffer its loss, yet he himself shall be saved, though only by passing, so to speak, through fire.

Do you not know that you are God's temple, and that God's Spirit lives in you? If anyone destroys this temple of God, God will destroy him: for holy is God's temple, and this [holy temple] you are.

ALLELUIA (Tone 8) Ps.94: 1, 2

Come, let us rejoice in the Lord; let us sing joyfully to God our Savior!

Stichon: Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

Gospel Matthew 14:22-34, Page 84 (English) – Page 52 (Arabic)

At that time Jesus made his disciples get into the boat and cross the sea ahead of him, while he dismissed the crowd. And when he had dismissed the crowd, he went up the mountain alone to pray. And when it was late, he was there alone, but the boat was in the midst of the sea, buffeted by the waves, for the wind was against them. But in the fourth watch of the night Jesus came to them, walking upon the sea. And the disciples, seeing him walk upon the sea, were greatly alarmed, and exclaimed, "It is a ghost!" And they cried out for fear. Then Jesus immediately spoke to them, saying, "Take courage; it is I, do not be afraid." But Peter answered him and said, "Lord, if it is you, order me to come to you over the water." And he said, "Come." Then Peter got out of the boat and walked on the water to come to Jesus. But when he saw the strong wind, he was afraid; and as he began to sink, he cried out, saying, "Lord, save me!" And Jesus at once stretched out his hand and took hold of him, saying to him, "O you of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind fell. But those who were in the boat came and worshipped him, saying, "Truly you are the Son of God." And crossing over, they came to the land of Gennesaret.

Hirmos: It is truly right ...

Kinonikon: Praise the Lord ...

Post-communion Hymn: We have seen the true light ...

عمل كل واحد سيكون بيّناً، لأن يوم الرب سيظهره، إذ يُعْلَنُ بالنار. وستَمْتَنُجُ النارُ عمل كل واحد ما هو. فمن بقي عمله الذي بناه على الأساس، فسينالُ اجراً. ومن احترق عمله فسيخسر، إلا أنه سيُخَلِّصُ، ولكن كمن يُمُرُّ في النار. أما تعلمون انكم هيكلُ الله، وان روح الله ساكنٌ فيكم؟ من يُفسدُ هيكل الله يُفسدُهُ الله. لأن هيكلُ الله مقدّسٌ، وهو أنتم

هللوا

هلموا نبتهجُ بالربِّ، ونهللُ الله مخلصنا

لنبادرُ الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهللُ له.

انجيل الاحد التاسع بعد العنصرة

الانجيل (متى 14: 22 – 34)

في ذلك الزمان، اضطّرَّ يسوعُ تلاميذه أن يركبوا السفينة، ويسبقوه الى العير، حتى يصرفَ الجموع. ولما صرفَ الجموع، صعدَ وحده الى الجبل ليصلي. وعند المساء، كان وحده هناك. وكانت السفينة في وسط البحر تكدّها الامواج، لأنَّ الريح كانت مُعاكسة. وفي الهجعة الرابعة من الليل، أقبلَ يسوعُ نحوهم ماشياً على البحر. فلما رآه التلاميذُ ماشياً على البحر، اضطربوا وقالوا: إنه خيالٌ. ومن المخافة صرخوا. فلوقت كلمهم يسوعُ قائلاً: ثقوا، أنا هو، لا تخافوا. فأجابه بطرسُ قائلاً يا رب إن كنت أنت هو فمرني أن آتي اليك على المياه. فقال: هلم. فنزلَ بطرسُ من السفينة، ومشى على المياه أتياً الى يسوع. لكنه لما رأى شدة الريح خاف. واذ بدأ يغرقُ، صاح قائلاً: يا ربِّ نجني. وللوقت مدَّ يسوعُ يده وأمسكه وقال له: يا قليل الایمان لم شككت؟ ولما ركبا السفينة، سكنت الريح. فجاء الذين كانوا في السفينة، وسجدوا له قائلين: بالحقيقة أنت ابنُ الله. ولما عبروا، جاؤوا الى ارض جنيصارت.

الأرمس: انه واجب حقا...

نشيد المناولة: سبحوا الرب من السموات ...

بعد المناولة: إذ قد نظرنا النور الحقيقي ...

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Saturday Great Vespers 6:30 p.m. Confessions following vespers Sunday Divine Liturgy 11:15 a.m.

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

